



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Мордовский государственный педагогический
институт имени М.Е. Евсевьева»

СТО 7.5-231-2016

УТВЕРЖДЕНО

на заседании Ученого совета
ФГБОУ ВО «Мордовский
государственный педагогический
институт имени М. Е. Евсевьева»
«14»  2016 г.
Ректор  В. В. Кадакин

ПОЛОЖЕНИЕ
о выпускной квалификационной работе студентов по специальности
45.05.01 *Перевод и переводоведение*
ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт
имени М. Е. Евсевьева»

Саранск
2016

**контрольный
экземпляр** 151

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 2/25

Предисловие

1 РАЗРАБОТАНО ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева».

2 РУКОВОДИТЕЛЬ РАЗРАБОТКИ – проректор по учебной работе.

3 РАЗРАБОТЧИК – Учебное управление.

4 УТВЕРЖДЕНО и ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ решением Ученого совета ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева» протокол № 3 от «14» ноября 2016 г.

5 ВВЕДЕНО ВПЕРВЫЕ.

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 5/25

ский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева» (утверждено на заседании Ученого совета 29.05.2014 г., протокол № 14);

– Регламент передачи выпускных квалификационных работ в библиотеку ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева» (утвержден приказом ректора № 3780 от 30.12.2015);

– Устав ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева»;

– ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления;

– ГОСТ 7.82-2001. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов;

– ГОСТ ISO 9001-2011 Системы менеджмента качества. Требования;

3 Термины и определения

ВКР специалиста – законченное исследование, представляющее результаты разработки актуальной научной проблемы в области теории перевода, а также ее исследовательские и прикладные аспекты.

Научный руководитель – специалист в научно-педагогической области, в рамках которой определена тема ВКР, обладающий высокой квалификацией и имеющий степень кандидата/доктора наук.

Рецензент – специалист по профилю рецензируемой ВКР, определяющий на основании ее текста уровень выполнения требований к подготовке бакалавра, который не является сотрудником кафедры, осуществляющей руководство ВКР.

4 Сокращения

В настоящем Положении использованы следующие сокращения:

ВКР – выпускная квалификационная работа.

ГАК – государственная аттестационная комиссия.

Институт – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева»;

ФГОС ВО – Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования.

НИР – научно-исследовательская работа.

ООП – основная образовательная программа

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 6/25

5 Общие положения

5.1 Выпускная квалификационная работа является заключительным этапом подготовки специалиста и имеет своей целью:

- систематизацию, закрепление и расширение теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- развитие навыков самостоятельного исследования в избранной научной области, относящейся к профилю основной специальности;
- демонстрацию навыков экспериментально-методической работы.

5.2 Выпускная квалификационная работа выполняется по общей теории перевода, истории перевода, частным теориям перевода, а также на стыке обозначенных дисциплин.

5.3 Тематика выпускных квалификационных работ имеет следующие направления:

- исследование актуальной частной проблемы теории перевода, истории перевода, частной теории перевода;
- исследование прикладных аспектов теории перевода;
- исследование практики применения современных технологий перевода.

5.4 Выпускная квалификационная работа предназначена для определения уровня сформированности исследовательских умений обучающегося, глубины его знаний в избранной научной области, относящейся к профилю подготовки, а также навыков экспериментально-методической работы. Работа направлена на обеспечение творческой взаимосвязи учебной, исследовательской, информационно-аналитической, переводческой деятельности, подготовки обучающегося к непрерывному профессиональному образованию.

5.5 Выполнение и защита ВКР являются видом учебной деятельности, который завершает процесс освоения обучающимся образовательной программы высшего образования. Содержание ВКР и уровень ее защиты рассматриваются как основной критерий при оценке уровня профессиональной подготовки обучающегося и качества реализации образовательной программы.

5.6 Тема ВКР отражает научно-исследовательские интересы обучающегося и не влияет на содержание итогового государственного экзамена.

5.7 *Задачами* выполнения ВКР являются:

- расширение, закрепление и систематизация теоретических знаний, приобретение навыков практического применения этих знаний при решении конкретной научной, научно-методической переводческой задачи;
- развитие навыков ведения самостоятельных теоретических и экспериментальных исследований с использованием современных научных, в том числе, переводческих методов;

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 7/25

– приобретение опыта представления и публичной защиты результатов своей научной и практической деятельности.

5.8 В *теоретическом разделе* раскрываются основополагающие понятия и термины, прописываются методы анализа и методы оценки эффективности, дается краткий анализ нормативных документов или законодательных актов по теме исследования.

5.9 В *практическом разделе* дается характеристика организации, предприятия, учреждения (базы исследования), приводится программа, методика исследования, аналитические данные; раскрывается гипотетическое решение поставленных задач, разрабатываются рекомендации по результатам анализа.

5.10 Порядок, *сроки выполнения и защиты ВКР* устанавливаются рабочим учебным планом, утвержденным Ученым советом Института, и Положением о ВКР.

5.11 За принятые в выпускной квалификационной работе решения и достоверность всех данных несет ответственность студент – автор выпускной квалификационной работы.

6 Требования к организации выполнения выпускной квалификационной работы

6.1 Заведующий кафедрой распределяет ВКР между преподавателями кафедры, способными обеспечить высокий уровень руководства. Научным руководителем ВКР должен быть доцент кафедры, имеющий ученую степень.

6.2 Тематика выпускных квалификационных работ разрабатывается, ежегодно обновляется преподавателями кафедры и утверждается учебно-методическим советом факультета. Тематика ВКР должна отражать актуальные проблемы развития переводоведения и практики перевода на современном этапе. Количество предлагаемых обучающимся тем ВКР должно превышать число выпускников, желающих избрать тему ВКР по кафедре. В перечень тем ВКР могут включаться темы по заявкам работодателей.

6.3 В конце предвыпускного курса обучающимся предоставляется право выбора темы из числа рекомендованных кафедрой или предложенных обучающимся с соответствующим обоснованием целесообразности её разработки.

6.4 Тема ВКР и научный руководитель каждому выпускнику по представлению выпускающей кафедры и совета факультета утверждаются приказом ректора.

Последующая корректировка темы ВКР осуществляется по инициативе выпускника Института и его научного руководителя рассматривается на заседании кафедры, совета факультета и утверждается приказом ректора.

6.5 Основными функциями научного руководителя ВКР являются:

– согласование со студентом темы и определение задания на ВКР;

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 8/25

– оказание студенту помощи в разработке плана работы на весь период выполнения ВКР;

– рекомендация необходимой основной литературы, справочных и архивных материалов и других источников по теме работы;

– проведение консультаций, контроль и анализ качества выполнения работы;

– проведение поэтапной и полной проверки готовности ВКР;

– составление отзыва на ВКР специалиста.

6.6 Рецензентом работы может быть кандидат или доктор наук, не являющийся штатным преподавателем выпускающей кафедры.

6.7 Основные обязанности обучающегося:

– изучение и анализ литературы по теме исследования и составление библиографического списка;

– определение цели, задач и методов исследования, обоснование рабочей гипотезы;

– отбор диагностических и иных средств, используемых в практической части работы;

– разработка и осуществление практической части работы;

– несение ответственности за достоверность собранной информации и результатов, полученных в ходе исследования;

– своевременная обработка и представление результатов исследования;

– систематический отчет перед руководителем о проделанной работе;

– выступление с материалами, полученными в ходе исследования, на научных студенческих конференциях;

– апробация основных результатов исследования в публикациях различного научно-методического жанра.

6.8 Руководитель ВКР по согласованию с обучающимся планирует процесс подготовки ВКР и систематически проверяет степень ее готовности.

6.9 В исключительных случаях по уважительной причине допускается смена руководителя ВКР на основании представления заведующего кафедрой / декана факультета.

7 Требования к выпускной квалификационной работе специалиста

7.1 Работа должна обязательно содержать: титульный лист, задание на выпускную работу, аннотацию, содержание, введение, основные разделы с детализацией на подразделы, заключение, список используемых источников, приложения.

7.2 Тема работы должна быть актуальной (современной, проблемной, значимой, приоритетной и т. п.). Цели и задачи работы должны быть тесно связаны с решением современных проблем исследования. Работа должна носить научно-исследовательский характер. Здесь должны быть отражены персональные навыки студента-выпускника: собирать, систематизировать,

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 9/25

анализировать, делать выводы. Положения, выводы и рекомендации студента-выпускника должны опираться на новейшие статистические данные и действующие нормативные акты, достижения переводческой науки и результаты практики.

7.3 Примерный план подготовки ВКР студентом-выпускником:

- выбор темы квалификационной работы;
- изучение нормативной и специальной литературы по выбранной теме;
- составление первоначального плана работы;
- анализ и обобщение изученного материала;
- написание текста работы, представление первоначального варианта работы научному руководителю;
- корректировка ВКР в соответствии с замечаниями руководителя;
- защита работы на заседании кафедры;
- окончательное оформление работы;
- отзыв научного руководителя, передача работы на рецензирование;
- подготовка к защите (подготовка доклада и раздаточного материала, разработка презентации в MS PowerPoint);
- защита работы.

7.4 Аннотация выполняется в двух экземплярах, рекомендуемый объем 1-2 страницы. Один экземпляр брошюруется в пояснительную записку (перед содержанием), второй – сдается на выпускающую кафедру. Аннотация к работе должна кратко и достаточно полно отражать содержание выполненных разработок, заключение и выводы по работе. Рекомендуется на этой же странице дать текст аннотации на одном из европейских языков (английском, французском или немецком) (Приложение 4).

7.5 Содержание обязательно включает введение, два раздела содержательной части (в каждом разделе не более 3-4 подразделов), заключение, список используемой литературы, приложения.

7.6 Во введении дается краткое обоснование выбора темы работы, отмечается актуальность проблемы исследования, определяется объект и предмет исследования, определяются цель и задачи работы, а также методы исследования, перечисляются все наиболее значимые авторы, проводившие научные или научно-практические исследования по данной проблеме, раскрывается научная новизна и практическая значимость работы. Рекомендуемый объем – 2-3 страницы.

7.7 Текст работы делается «от третьего лица» или «от первого лица множественного числа», поскольку она выполняется совместно с руководителем (фразы «мы рекомендуем (или рекомендуется), мы разработали (или разработано)).

Первый раздел – теория (или методология).

Второй раздел – практика (аргументация, разработка, анализ, выводы и предложения, рекомендации).

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 10/25

Разделы должны быть обязательно связаны между собой логическими переходами.

В первом (теоретическом) разделе, на каждой странице должны быть указаны не менее 1-2 ссылок на литературные источники.

ВКР без аппарата ссылок к защите не допускаются.

Доля соотношения между первым и вторым разделами должно составлять порядка 40% и 60% соответственно.

7.8 Заключение должно содержать окончательные выводы, характеризующие итоги работы в решении поставленных перед студентом задач.

8 Критерии оценки выпускной квалификационной работы

8.1 Защита выпускной квалификационной работы заканчивается выставлением оценок.

Оценка «отлично» выставляется за квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную теоретическую часть, практические рекомендации или обобщение опыта работы, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями. Работа имеет положительные отзывы научного руководителя и рецензента.

При защите ВКР студент-выпускник показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, вносит обоснованные предложения, во время доклада использует презентацию, наглядные пособия (таблицы, схемы, графики и т. п.) или раздаточный материал, легко отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется за квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную теоретическую часть, в ней представлены последовательное изложение материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. Исследование имеет положительный отзыв научного руководителя и рецензента. При защите работы обучающийся показывает знание вопросов темы, оперирует данными исследования, вносит предложения по теме исследования, во время доклада использует презентацию, наглядные пособия (таблицы, схемы, графики и т. п.) или раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется за квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет теоретическую часть, базируется на практическом материале, в ней просматривается непоследовательность изложения материала, представлены необоснованные предложения. В отзывах рецензентов имеются замечания по содержанию работы и методике анализа. При защите исследования обучающийся

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 11/25

проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, не всегда дает исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется за квалификационную работу, которая не носит исследовательского характера, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры. В работе нет выводов, либо они носят субъективный характер. В отзывах научного руководителя и рецензента имеются критические замечания. При защите квалификационной работы обучающийся затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме исследования, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки. К защите не подготовлены наглядные пособия (презентация).

8.2 На основе вышеперечисленных критериев делается вывод об уровне готовности выпускника к осуществлению основных видов профессиональной деятельности в соответствии с квалификационной характеристикой.

8.3 По завершении ответов всех выпускников проводится совещание государственной экзаменационной комиссии. В совещании принимают участие только члены государственной экзаменационной комиссии. В ходе совещания обсуждаются и оцениваются ответы выпускников, выставляются оценки. При возникновении спорных ситуаций государственной экзаменационной комиссии обращается к конспектам ответов выпускников.

8.4 Решение по ответу каждого выпускника принимается большинством голосов. Члены комиссии имеют право на особое мнение, подлежащее занесению в протокол. Особое мнение должно быть мотивированным.

8.5 Оценки ответов выпускников заносятся в протоколы и зачетные книжки. Члены государственной экзаменационной комиссии подписывают эти документы. Письменные конспекты ответов, подписанные экзаменуемым и председателем государственной экзаменационной комиссии, являются приложением к протоколу государственной экзаменационной комиссии и сдаются в архив института.

Одновременно комиссией формулируется общая оценка уровня теоретических и практических знаний выпускников и степень развития их профессиональной компетенции, выделяются лучшие ответы студентов.

8.6 По завершении совещания выпускники, сдававшие государственный экзамен, приглашаются в аудиторию, в которой проходит государственный экзамен. Обращаясь к выпускникам, председатель комиссии или его заместитель:

- подводит итоги сдачи государственного итогового экзамена и оглашает оценки, выставленные комиссией в ходе совещания;
- в краткой форме мотивирует решение государственной экзаменационной комиссии, отмечает лучшие ответы;
- дает краткий анализ ответам и делает общие замечания;

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 12/25

– предоставляет выпускникам возможность уточнить критерии и причины выставления оценок комиссией.

9 Требования к оформлению выпускных квалификационных работ

9.1 ВКР должна быть представлена в форме рукописи, в печатном виде на листах формата А4 (по ГОСТ-2.301), на одной стороне листа белой бумаги через полтора интервала.

Общий объем ВКР должен быть не менее 35 и не более 50 страниц (без приложений).

Каждая страница должна иметь одинаковые поля: размер левого поля – 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм, рамкой они не очерчиваются. Бумага должна быть белой и плотной.

Набор текста должен удовлетворять следующим требованиям: шрифт Times New Roman, кегль 14, межстрочный интервал – 1,5. Текст должен быть отформатирован по ширине страницы, первая строка с абзацным отступом 1,25 мм.

9.2 Таблицы, рисунки, схемы и графики, как в тексте работы, так и в приложении должны быть четко оформлены, пронумерованы и иметь название.

Фотографии (скриншоты) необходимо распечатывать на стандартных листах белой бумаги.

9.3 Оформление *титального листа* должно соответствовать образцу (Приложение 2). При этом необходимо обращать внимание на обозначаемый в границах среднего поля статус работы (выпускная квалификационная работа) и вид работы (дипломная работа).

9.4 Все страницы текста, включая его иллюстрации и приложения, должны иметь *сквозную нумерацию*. Титульный лист входит в общую нумерацию страниц, но номер на нем не проставляется. Номера страниц проставляются арабскими цифрами в центре страницы. Номер приложения размещают в правом верхнем углу над заголовком приложения после слова «Приложение». На все приложения в основной части работы должны быть ссылки.

9.5 *Каждый раздел ВКР* начинается с новой страницы. Название раздела и подраздела печатается полужирным шрифтом по центру, строчными буквами, точка в конце названия не ставится.

Расстояние между названием разделов и последующим текстом должно равняться одному межстрочному интервалу. Такое же расстояние выдерживается между заголовками раздела и подраздела. Это же правило относится к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, списку использованных источников и приложениям.

9.6 *Все иллюстрации* (фотографии, рисунки, графики, диаграммы и т.п.) обозначаются сокращенно словом «Рис.», которое пишется под

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 13/25

иллюстрацией и нумеруется в рамках раздела арабскими цифрами. Например, «Рис. 2.1», т. е. первый рисунок второй главы. Под рисунком по центру обязательно размещаются его наименование и поясняющие надписи.

9.7 *Таблицы* нумеруются так же, как рисунки. Слово «Таблица» пишется сверху, с правой стороны над таблицей. Ниже слова «Таблица» по центру полужирным шрифтом помещают наименование или ее заголовок.

Таблицы и иллюстрации располагают сразу же после ссылки на них в тексте.

Высота строк должна быть не менее 8 мм.

9.8 При использовании в работе опубликованных или неопубликованных (рукописей) источников обязательна *ссылка на авторов*. Нарушение этой этической и правовой формы является плагиатом. Ссылки на литературный источник даются в квадратных скобках по следующей форме: [12, с. 123], где первое число номер источника по списку использованных источников.

9.9 *Правила оформления списка использованных источников*

Использованные источники должны быть перечислены в алфавитном порядке. Сначала должны быть указаны источники на русском языке, затем на иностранном.

При составлении списка использованных источников указываются все реквизиты книги: фамилия и инициалы автора, название книги, место издания, название издательства, год, страницы.

Для статей, опубликованных в периодической печати, следует указывать фамилию и инициалы автора, наименование работы, наименование издания, номер, год, а также занимаемые страницы (от и до).

Литературные источники должны быть расположены в алфавитном порядке по фамилиям авторов, в случае, если количество авторов более трех по названию книги; если встречаются несколько источников одного автора, то его труды располагаются в хронологическом порядке.

9.10 *Пример оформления списка использованных источников.*

Диссертации и авторефераты

Микаева, С. А. Экспериментальные и расчетные исследования компактных люминесцентных ламп : дис. ... канд. техн. наук / Микаева Светлана Анатольевна ; МГУ им. Н. П. Огарева. – Саранск, 2010. – 231 с.

Халак, М. Е. Психологическое сопровождение восстановительного лечения лиц с ограниченными возможностями и низким психологическим реабилитационным потенциалом : автореф. дис. ... канд. психол. наук / Халак Мария Евгеньевна ; Нижегородский институт развития образования. – Н. Новгород, 2012. – 24 с.

Монография

Фатхудинов, Р. А. Конкурентоспособностью организации в условиях кризиса: экономика, маркетинг, менеджмент : монография / Р. А. Фатхудинов. – М. : Маркетинг, 2012. – 234 с.

Учебники и учебные пособия

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 14/25

Педагогическая деонтология : учеб. пособие / Е. А. Соломенникова [и др.]. – Новосибирск : Изд-во НГУ, 2012. – 256 с.

Управление организацией : учебник / под ред. А. Г. Поршнева. – 3-е изд. перераб. и доп. – М. : ИНФРА-М, 2010. – 234 с.

Хазагеров, Г. Г. Риторика : учебник / Г. Г. Хазагеров, И. Б. Лобанов. – 3-е изд. – Ростов н/Д : Феникс, 2011. – 381 с.

Периодические издания

Кузнецов, Е. Механизм запуска инновационного роста в России / Е. Кузнецова // Высшее образование в России. – 2012. – № 3. – С. 12–18.

Законодательные материалы

Российская Федерация. Президент (2012– ; В. В. Путин). Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака : [федер. закон РФ от 23 фев. 2013 г. № 15-ФЗ] // Российская газета. – 2013. – № 41. – 26 февраля. – С. 17.

Статьи из сборника

Супонина, Е. И. Коррекционно-развивающие возможности танца в развитии общей моторики умственно отсталых детей среднего школьного возраста / Е. И. Супонина // Актуальные проблемы психологии и дефектологии : материалы Междунар. науч.-практ. конф. – 48-е Евсевьевские чтения, 23–25 мая 2012 г. / под общ. ред. Н. В. Рябовой, Г. А. Винокуровой ; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2012. – С. 310–313.

Электронный ресурс

Акчура, Ю. М. Гражданское право [Электронный ресурс] : учебник / Ю. М. Акчура. – Ростов н/Д : Феникс, 2012. – Режим доступа: www.ng.press.net.bu. – Загл. с экрана.

Волков, В. Наблюдения психотерапевта [Электронный ресурс] / В. Волков. – Режим доступа: <http://psychology.net.ru/articles/content/1292944900.html>. – Загл. с экрана.

Динаев, А. Цифровые фотокамеры: по пути эволюции [Электронный ресурс] / А. Динаев // Мир ПК. – 2016. – № 4. – Режим доступа: <http://zhurnaly.biz/11459-mir-pk-4-aprel-2016.html>. – Загл. с экрана.

Кондратьева, Н. П. Психологическая профилактика и просвещение [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Н. П. Кондратьева ; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2013. – 1 электрон. опт. диск.

9.11 Правила оформления ссылок на использованные литературные источники

При цитировании текста цитата приводится в кавычках, а после нее в квадратных скобках указывается ссылка на литературный источник по списку использованной литературы и номер страницы, на которой в этом источнике помещен цитируемый текст. Если делается ссылка на источник, то цитата из него не приводится и достаточно в скобках указать фамилию автора и год в соответствии со списком использованной литературы без приведения номеров страниц, например: [Иванов, 2012].

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 15/25

Такой порядок оформления ссылок на литературные источники позволит избежать повторения названий источников при многократном их использовании в тексте.

9.12 Правила оформления приложений.

Приложение – это часть работы, которая имеет дополнительное, обычно справочное значение, но является необходимой для более полного освещения темы. По содержанию приложения могут быть очень разнообразны: копии подлинных документов, выдержки из отчетных материалов, отдельные положения из инструкций и правил и т. д. По форме они могут представлять собой текст, таблицы, графики, карты.

В приложения нельзя включать список использованной литературы, вспомогательные указатели всех видов, справочные комментарии и примечания, которые являются не приложениями к основному тексту, а элементами справочно-сопроводительного аппарата работы, помогающими пользоваться ее основным текстом. Приложения оформляются как продолжение работы на последних ее страницах.

Каждое приложение должно начинаться с новой страницы с указанием в правом верхнем углу слова «Приложение» и иметь тематический заголовок.

При наличии в работе более одного приложения их следует пронумеровать. Нумерация страниц, на которых даются приложения, должна быть сквозной и продолжать общую нумерацию страниц основного текста. Каждое приложение обычно имеет самостоятельное значение и может использоваться независимо от основного текста. Отражение приложения в оглавлении работы обычно бывает в виде самостоятельной рубрики с полным названием каждого приложения.

10 Порядок представления выпускной квалификационной работы

10.1 Не позднее, чем за месяц до защиты выпускных работ выпускающим кафедрам рекомендуется проводить процедуры предзащиты ВКР. На предзащиту студент обязан представить вариант ВКР.

Обсуждение и определение степени готовности работы фиксируются в протоколе заседания кафедры или экспертной комиссии.

В порядке исключения (при наличии уважительных причин) допускается перенос даты предварительной защиты на другой срок, но не позднее, чем за две недели до начала работы ГАК.

Студент, не прошедший этап предварительной защиты, считается не освоившим в полном объеме основную образовательную программу и отчисляется из Института.

10.2 Предзащита ВКР проходит по следующему плану:

1. Объявление фамилии, имени, отчества студента-выпускника и темы выпускной квалификационной работы заведующим кафедрой.

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 16/25

2. Доклад автора ВКР (время доклада регламентировано в пределах 5-7 минут).

3. Вопросы членов кафедры и присутствующих.

4. Ответы студента на вопросы.

5. Дискуссия по обсуждаемой проблеме.

6. Решение о допуске или не допуске ВКР к защите.

После предзащиты обучающийся завершает подготовку ВКР с учётом замечаний и рекомендаций, полученных в ходе обсуждения представленной работы.

10.3 Окончательная версия выполненной, полностью оформленной и подписанной обучающимся работы представляется научному руководителю не позднее, чем за две недели до защиты. Научный руководитель проверяет ВКР, о чём ставит свою личную подпись на титульном листе и пишет официальный отзыв. Подготовленный вариант работы представляется нормоконтролеру, проверяющему соблюдение требований к оформлению ВКР. Нормоконтролер назначается из членов выпускающей кафедры по решению кафедры, которое фиксируется в протоколе. На работе, соответствующей предъявляемым требованиям, нормоконтролер ставит свою подпись. Проверку ВКР на «Антиплагиат» осуществляет научный руководитель, указывая это в отзыве. Подготовленная работа передаётся научным руководителем заведующему кафедрой.

10.4 Отзыв научного руководителя, как правило, содержит указания на:

– соответствие результатов ВКР поставленным цели и задачам;

– степень самостоятельного исследования по результатам проверки работы на «Антиплагиат»;

– степень сформированности исследовательских качеств и профессиональных компетенций выпускника;

– умение автора работать с научной, методической, справочной литературой и электронными информационными ресурсами;

– личные качества выпускника, проявившиеся в процессе работы над ВКР.

Заканчивается письменный отзыв руководителя формулировкой рекомендации к защите, но без предложения конкретной оценки.

10.5 По результатам предзащиты, на основании отзыва руководителя и личного мнения о степени соответствия представленного исследования требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе, заведующий кафедрой решает вопрос о допуске обучающегося к защите, делая об этом соответствующую запись на титульном листе работы. При отсутствии допуска к защите председатель ГАК вправе отложить защиту работы.

10.6 Рецензия на работу оформляется в письменном виде. Рецензентами могут быть преподаватели других кафедр соответствующего профиля или иного высшего учебного заведения, руководители или

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 17/25

авторитетные компетентные практические работники различных учреждений соответствующей сферы деятельности, имеющие большой опыт работы. Не позднее, чем за 1 неделю до защиты, ВКР передается рецензенту.

В рецензии на ВКР должны быть освещены следующие вопросы:

- соответствие работы избранной теме;
- актуальность исследования;
- полнота охвата использованной литературы (представлены различные аспекты проблемы исследования);
- необходимость и достаточность диагностического аппарата исследования или отбора средств для исполнения работы (творческой работы);
- корректность и качество проведённой опытно-экспериментальной работы (творческой работы);
- качество оформления ВКР, приложений и стиля изложения материала;
- достоинства и недостатки работы;
- рекомендации об использовании результатов исследования в соответствующей сфере деятельности.

В заключительной части рецензии дается общая оценка работы, выражается мнение рецензента о соответствии ВКР квалификационным требованиям, изложенным в государственном стандарте направления подготовки, а также требованиям настоящего Положения, и о возможности присвоения выпускнику соответствующей квалификации.

Выпускник должен ознакомиться с рецензией на свою работу до процедуры защиты.

10.7 Переплетённая ВКР вместе с рецензией и отзывом научного руководителя представляется на выпускающую кафедру не менее чем за 5 дней до защиты.

10.8 В случае если научный руководитель не допускает обучающегося к защите ВКР, обсуждение этого вопроса выносится на заседание кафедры с участием автора ВКР и руководителя. При отказе в допуске ВКР к защите протокол заседания кафедры с соответствующим решением представляется декану факультета, который готовит проект приказа о переносе защиты ВКР на следующий год. Обучающийся, не сдавший государственные экзамены, к защите ВКР не допускается.

11 Публичная защита выпускной квалификационной работы

11.1 Защита выпускной квалификационной работы проводится с целью проверки качества подготовки выпускников, их умений вести публичные дискуссии. Защита ВКР носит публичный характер. Проводится она по расписанию государственных экзаменов в установленном порядке в присутствии ГАК.

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 18/25

11.2 Для организации и проведения защиты ВКР формируется государственная аттестационная комиссия. В состав комиссии должно входить не менее 3-х и не более 8-ми компетентных в соответствующей области знаний специалистов – преподавателей, иных специалистов с учеными степенями и званиями, известных практиков. Председатель не должен являться работником Института. Состав государственной аттестационной комиссии утверждается приказом ректора Института.

11.3 До начала заседания секретарю государственной аттестационной комиссии представляются со всеми необходимыми визами соответствующим образом оформленные:

- ВКР специалиста;
- отзыв руководителя;
- рецензия;
- приказ о допуске к государственной аттестации (представляется деканатом)

11.4 Защита ВКР проводится на открытом заседании ГАК с участием не менее двух третей ее состава (присутствие председателя ГАК или его заместителя обязательно), научного руководителя и рецензента (при возможности).

11.5 Председатель ГАК или его заместитель (председатель ГЭК) после открытия заседания объявляет о защите ВКР, сообщает название работы, фамилии научного руководителя и рецензента и предоставляет слово выпускнику. Обучающийся делает краткое сообщение (продолжительностью, как правило, 10-15 минут), в котором в сжатой форме обосновывает актуальность темы исследования, ее цели и задачи, излагает основное содержание работы по разделам, полученные результаты и выводы, определяет теоретическую и практическую значимость работы.

11.6 По окончании сообщения обучающийся отвечает на вопросы. Вопросы могут задавать как члены комиссии, так и присутствующие на защите. Затем председатель ГАК или его заместитель зачитывает отзыв и рецензию, после чего выпускнику дается время для ответов на замечания, сделанные в рецензии. Продолжительность защиты составляет до 25 минут.

11.7 Результаты защиты обсуждаются на закрытом заседании ГАК и оцениваются простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов мнение председателя является решающим.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются публично в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседания комиссии.

11.8 При выставлении оценки за ВКР учитываются:

- уровень сформированности умений выпускника систематизировать и применять полученные знания при решении конкретных научных и практических задач в профессиональной сфере;

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 19/25

- развитие у выпускника навыков ведения самостоятельной работы и уровень овладения им методикой исследовательской деятельности;
- умения выпускника по обобщению результатов работы, разработке практических рекомендаций в исследуемой области;
- качество представления и публичной защиты результатов исследования.

При этом комиссией учитывается оценка, которую предлагает рецензент, а также могут быть приняты во внимание публикации и авторские свидетельства выпускника, отзывы авторитетных компетентных практических работников системы образования и научных учреждений по тематике исследования.

11.9 Отметка за ВКР вносится в зачетную книжку, экзаменационную ведомость и протокол заседания ГАК по защите ВКР.

При положительных результатах итоговой государственной аттестации комиссия ГАК принимает решение о присвоении выпускнику квалификации, указанной в перечне специальностей высшего образования, утвержденном Министерством образования и науки Российской Федерации, и выдаче диплома о высшем образовании государственного образца. По результатам защиты ВКР может даваться рекомендация продолжить обучение в магистратуре.

11.10 Государственная аттестационная комиссия на основе специального решения вправе рекомендовать выпускные квалификационные работы к публикации (полностью или частично), внедрению их результатов в учебный процесс и т. д.

12 Хранение выпускной квалификационной работы

12.1 ВКР с отзывом руководителя и рецензией до защиты находятся на выпускающей кафедре. Защищенные печатные и полнотекстовые электронные версии ВКР передаются заведующим кафедрой и лаборантом выпускающей кафедры в фонд библиотеки по акту передачи согласно Регламенту передачи выпускных квалификационных работ в библиотеку ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева».

12.2 Сроки хранения ВКР в библиотеке определяется согласно Регламенту передачи выпускных квалификационных работ в библиотеку ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева» и Положению о формировании фондов библиотеки ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева».

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 20/25

Приложение 1

Образец оформления заявления

Заведующему кафедрой
лингвистики и перевода
А. А. Петрову
студента группы ЯДЛ-112
факультета иностранных языков
специальности 45.05.01
перевод и переводоведение
Смирнова Владимира
Владимировича

заявление.

Прошу закрепить за мной тему выпускной квалификационной работы «Метафора в современной англоязычной экономической публицистике и способы ее перевода».

Руководителем выпускной квалификационной работы прошу назначить кандидата филологических наук, доцента кафедры лингвистики и перевода О. А. Иванову.

«__»_____20 г.

Подпись студента

«__»_____20 г.

Подпись руководителя

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 21/25

Приложение 2

Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы

**ФГБОУ ВО «МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМЕНИ М. Е. ЕВСЕВЬЕВА»**

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

канд. филол. наук, доцент

_____ А. А. Петров

«__» _____ 20__ г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА (ДИПЛОМНАЯ РАБОТА)

МЕТАФОРА В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ И СПОСОБЫ ЕЕ ПЕРЕВОДА

Автор работы _____ В. В. Смирнов

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Руководитель работы

канд. филол. наук, доцент _____ О. А. Иванова

Нормоконтролер

канд. филол. наук, доцент _____ И. И. Сидорова

Рецензент

канд. филол. наук, доцент _____ И. И. Петров

Саранск 2016

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 22/25

Приложение 3

Образец оформления задания на выпускную квалификационную работу

ФГБОУ ВО «МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМЕНИ М. Е. ЕВСЕВЬЕВА»

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой
канд. филол. наук, доцент
_____ А. А. Петров
«__» _____ 20__ г.

ЗАДАНИЕ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ (ДИПЛОМНУЮ РАБОТУ)

Студент Смирнов В. В. группа ЯДЛ-112

1 Тема: Метафора в современной англоязычной экономической публицистике и способы ее перевода.

Утверждена приказом ректора МГПИ № ____ от 00.00.20__ г.

2 Срок представления к защите: 00.00.20__ г.

3 Исходные данные для работы: текст романа Ф.С. Фитцджеральда «Ночь нежна», научные исследования по проблеме перевода, англо-русский словарь, научные работы по предпереводческому анализу текста.

4 Содержание работы:

4.1 Введение

4.2

4.3

4.4.1

4.4.2

4.4.3

4.4.4 Заключение

4.5 Список использованных источников

4.6 Приложение 1

Руководитель работы

канд. филол. наук, доцент _____ О. А. Иванова

Задание принял к исполнению _____ В. В. Иванов

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 23/25

Приложение 4

Образец написания аннотации

Аннотация

Выпускная квалификационная работа специалиста содержит 56 страниц, 37 использованных источников, 2 приложения.

Данная работа посвящена.....

Работа включает описание....., анализ.....

В работе предложены методические рекомендации.....

Объектом исследования являются

Цель работы –

В процессе работы использовались методы: сопоставительного анализа, статистического подсчета данных, контекстуального анализа.

В результате исследования определены роль и значение

Степень внедрения – частичная.

Область применения – использование в переводческой практике

Эффективность – повышение качества знаний обучающихся по заявленной проблеме исследования.

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»	Положение о выпускной квалификационной работе студента по специальности 45.05.01 <i>Перевод и переводоведение</i>	СТО 7.5-231-2016
		Лист 24/25

Лист согласования

1 РАЗРАБОТАНО Учебным управлением

Исполнитель

Начальник учебного управления



подпись

Т. М. Рыбина

2 СОГЛАСОВАНО:

Проректор по учебной работе



подпись

М. П. Миронова

Директор библиотеки



подпись

Е. В. Белоглазова

Зав. сектором службы качества



подпись

О. П. Бурканова

3 ВВЕДЕНО ВПЕРВЫЕ.

[illegible]